



绍兴宣卷



钟小安 著



Shaoxing Xuanjuan
Yanjiu

中国社会科学出版社



绍兴宣卷



钟小安 著

Shaoxing Xuanjuan
Yanjiu

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

绍兴宣卷研究 / 钟小安著. —北京: 中国社会科学出版社, 2014. 6

ISBN 978 - 7 - 5161 - 4443 - 5

I. ①绍… II. ①钟… III. ①曲艺 - 研究 - 绍兴市 IV. ①J826

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 133974 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 宫京蕾
特约编辑 大 乔
责任校对 张玉霞
责任印制 李 建

出 版 **中国社会科学出版社**
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 (邮编 100720)
网 址 <http://www.csspw.cn>
中文域名: 中国社科网 010 - 64070619
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印刷装订 北京市兴怀印刷厂
版 次 2014 年 6 月第 1 版
印 次 2014 年 6 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 20.5
插 页 2
字 数 302 千字
定 价 59.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社联系调换

电话: 010 - 64009791

版权所有 侵权必究

浙江省文化研究工程指导委员会

主 任：夏宝龙

副主任：王辉忠 黄坤明 葛慧君 赵一德

刘 奇 郑继伟 金德水

成 员：孙景森 舒国增 胡庆国 李云林 胡 坚

刘希平 钱巨炎 吴顺江 焦旭祥 金兴盛

陈昆忠 郑新浦 张伟斌 郑仓元 童 健

陈德喜 蒋承勇 梅新林 许 江 陈一新

钱建民 鲁 俊 马 以 徐加爱 陈 新

吴蔚荣 王永康

浙江文化研究工程成果文库总序



有人将文化比作一条来自老祖宗而又流向未来的河，这是说文化的传统，通过纵向传承和横向传递，生生不息地影响和引领着人们的生存与发展；有人说文化是人类的思想、智慧、信仰、情感和生活的载体、方式和方法，这是将文化作为人们代代相传的生活方式的整体。我们说，文化为群体生活提供规范、方式与环境，文化通过传承为社会进步发挥基础作用，文化会促进或制约经济乃至整个社会的发展。文化的力量，已经深深熔铸在民族的生命力、创造力和凝聚力之中。

在人类文化演化的进程中，各种文化都在其内部生成众多的元素、层次与类型，由此决定了文化的多样性与复杂性。

中国文化的博大精深，来源于其内部生成的多姿多彩；中国文化的历久弥新，取决于其变迁过程中各种元素、层次、类型在内容和结构上通过碰撞、解构、融合而产生的革故鼎新的强大动力。

中国土地广袤、疆域辽阔，不同区域间因自然环境、经济环境、社会环境等诸多方面的差异，建构了不同的区域文化。区域文化如同百川归海，共同汇聚成中国文化的大传统，这种大传统如同春风化雨，渗透于各种区域文化之中。在这个过程中，区域文化如同清溪山泉潺潺不息，在中国文化的共同价值取向下，以自己的独特个性支撑着、引领着本地经济社会的发展。

从区域文化入手，对一地文化的历史与现状展开全面、系统、扎实、有序的研究，一方面可以藉此梳理和弘扬当地的历史传统和文化资源，繁荣和丰富当代的先进文化建设活动，规划和指导未来的文化

发展蓝图，增强文化软实力，为全面建设小康社会、加快推进社会主义现代化提供思想保证、精神动力、智力支持和舆论力量；另一方面，这也是深入了解中国文化、研究中国文化、发展中国文化、创新中国文化的重要途径之一。如今，区域文化研究日益受到各地重视，成为我国文化研究走向深入的一个重要标志。我们今天实施浙江文化研究工程，其目的和意义也在于此。

千百年来，浙江人民积淀和传承了一个底蕴深厚的文化传统。这种文化传统的独特性，正在于它令人惊叹的富于创造力的智慧和力量。

浙江文化中富于创造力的基因，早早地出现在其历史的源头。在浙江新石器时代最为著名的跨湖桥、河姆渡、马家浜和良渚的考古文化中，浙江先民们都以不同凡响的作为，在中华民族的文明之源留下了创造和进步的印记。

浙江人民在与时俱进的历史轨迹上一路走来，秉承富于创造力的文化传统，这深深地融汇在一代代浙江人民的血液中，体现在浙江人民的行为上，也在浙江历史上众多杰出人物身上得到充分展示。从大禹的因势利导、敬业治水，到勾践的卧薪尝胆、励精图治；从钱氏的保境安民、纳土归宋，到胡则的为官一任、造福一方；从岳飞、于谦的精忠报国、清白一生，到方孝孺、张苍水的刚正不阿、以身殉国；从沈括的博学多识、精研深究，到竺可桢的科学救国、求是一生；无论是陈亮、叶适的经世致用，还是黄宗羲的工商皆本；无论是王充、王阳明的批判、自觉，还是龚自珍、蔡元培的开明、开放，等等，都展示了浙江深厚的文化底蕴，凝聚了浙江人民求真务实的创造精神。

代代相传的文化创造的作为和精神，从观念、态度、行为方式和价值取向上，孕育、形成和发展了渊源有自的浙江地域文化传统和与时俱进的浙江文化精神，她滋养着浙江的生命力、催生着浙江的凝聚力、激发着浙江的创造力、培植着浙江的竞争力，激励着浙江人民永不自满、永不停息，在各个不同的历史时期不断地超越自我、创业奋进。

悠久深厚、意韵丰富的浙江文化传统，是历史赐予我们的宝贵财

富，也是我们开拓未来的丰富资源和不竭动力。党的十六大以来推进浙江新发展的实践，使我们越来越深刻地认识到，与国家实施改革开放大政方针相伴随的浙江经济社会持续快速健康发展的深层原因，就在于浙江深厚的文化底蕴和文化传统与当今时代精神的有机结合，就在于发展先进生产力与发展先进文化的有机结合。今后一个时期浙江能否在全面建设小康社会、加快社会主义现代化建设进程中继续走在前列，很大程度上取决于我们对文化力量的深刻认识、对发展先进文化的高度自觉和对加快建设文化大省的工作力度。我们应该看到，文化的力量最终可以转化为物质的力量，文化的软实力最终可以转化为经济的硬实力。文化要素是综合竞争力的核心要素，文化资源是经济社会发展的重要资源，文化素质是领导者和劳动者的首要素质。因此，研究浙江文化的历史与现状，增强文化软实力，为浙江的现代化建设服务，是浙江人民的共同事业，也是浙江各级党委、政府的重要使命和责任。

2005年7月召开的中共浙江省委十一届八次全会，作出《关于加快建设文化大省的决定》，提出要从增强先进文化凝聚力、解放和发展生产力、增强社会公共服务能力入手，大力实施文明素质工程、文化精品工程、文化研究工程、文化保护工程、文化产业促进工程、文化阵地工程、文化传播工程、文化人才工程等“八项工程”，实施科教兴国和人才强国战略，加快建设教育、科技、卫生、体育等“四个强省”。作为文化建设“八项工程”之一的文化研究工程，其任务就是系统研究浙江文化的历史成就和当代发展，深入挖掘浙江文化底蕴、研究浙江现象、总结浙江经验、指导浙江未来的发展。

浙江文化研究工程将重点研究“今、古、人、文”四个方面，即围绕浙江当代发展问题研究、浙江历史文化专题研究、浙江名人研究、浙江历史文献整理四大板块，开展系统研究，出版系列丛书。在研究内容上，深入挖掘浙江文化底蕴，系统梳理和分析浙江历史文化的内部结构、变化规律和地域特色，坚持和发展浙江精神；研究浙江文化与其他地域文化的异同，厘清浙江文化在中国文化中的地位和相互影响的关系；围绕浙江生动的当代实践，深入解读浙江现象，总结

浙江经验，指导浙江发展。在研究力量上，通过课题组织、出版资助、重点研究基地建设、加强省内外大院名校合作、整合各地各部门力量等途径，形成上下联动、学界互动的整体合力。在成果运用上，注重研究成果的学术价值和应用价值，充分发挥其认识世界、传承文明、创新理论、咨政育人、服务社会的重要作用。

我们希望通过实施浙江文化研究工程，努力用浙江历史教育浙江人民、用浙江文化熏陶浙江人民、用浙江精神鼓舞浙江人民、用浙江经验引领浙江人民，进一步激发浙江人民的无穷智慧和伟大创造能力，推动浙江实现又快又好发展。

今天，我们踏着来自历史的河流，受着一方百姓的期许，理应负起使命，至诚奉献，让我们的文化绵延不绝，让我们的创造生生不息。

2006年5月30日于杭州

目 录

绪论	(1)
第一章 绍兴宣卷的人文背景	(12)
第一节 绍兴的沿革	(12)
第二节 绍兴的人口	(21)
第三节 绍兴越文化	(27)
第四节 绍兴越方言	(35)
第二章 绍兴宝卷的历史渊源	(39)
第一节 绍兴宝卷的起源	(39)
第二节 绍兴宝卷的发轫	(41)
第三节 宝卷和绍兴宣卷	(56)
第四节 宝卷的文学脉承	(59)
第三章 绍兴宝卷的发展沿革	(67)
第一节 宝卷的发展状况	(68)
第二节 宝卷的成熟时期	(78)
第三节 宝卷的变化时期	(83)
第四节 宝卷的全盛时期	(85)
第四章 绍兴宝卷的保存文本	(93)
第一节 宝卷分类	(95)
第二节 佛教宝卷	(99)
第三节 民宗宝卷	(102)
第四节 世俗宝卷	(105)
第五章 绍兴宣卷的承传谱系	(116)
第一节 绍兴宣卷的历史源流	(117)
第二节 绍兴宣卷的传承发展	(120)

第三节	绍兴宣卷的地域现状	(123)
第四节	绍兴宣卷的民间艺人	(125)
第六章	绍兴宣卷的文化底蕴	(138)
第一节	各地宣卷文本	(138)
第二节	绍兴宣卷文本	(143)
第三节	宣卷与目连戏	(169)
第七章	绍兴宣卷的演唱形式	(175)
第一节	绍兴宣卷的一般仪式	(176)
第二节	绍兴宣卷的特殊仪式	(187)
第三节	绍兴宣卷的民俗风情	(197)
第八章	绍兴宣卷的文学特征	(230)
第一节	绍兴宣卷的结构特征	(230)
第二节	绍兴宣卷的思想内容	(243)
第三节	绍兴宣卷的音乐曲调	(250)
第九章	绍兴宣卷的保护传承	(263)
第一节	绍兴宣卷的发展现状	(263)
第二节	宣卷发展的主要问题	(268)
第三节	绍兴宣卷的弘扬展望	(271)
附录		(277)
参考文献		(313)
后记		(318)

绪 论

宣卷起源于唐宋时期的佛教活动。后来逐渐发展成为一种说唱形式，明清时期以江浙沪一带民间最为盛行。讲时用“白”，即散文；唱时用“偈”，也叫“吟”，即韵文，多用当地方言土语演唱，大多是在庙会、婚礼、祝寿、过生日等喜庆场面亮相。由于时代的变迁，宣卷在新中国成立后曾一度沉寂，各个地方的传承人少之又少。

绍兴宣卷这种文艺活动遍布在绍兴的各个地区，在绍兴县西北部的钱清、安昌一带尤为盛行，至今已有几百年历史，民国时期全县的艺人达 200 多人，主要集中在钱清、安昌、湖塘、华舍、柯桥、柯岩、上浦等 20 多个乡镇，大大小小近几百个村庄；还有很多艺人名气甚广。但在 20 世纪 60 年代中期到 70 年代，“文化大革命”十年浩劫，宣卷因为有些内容与佛教、道教有关联，被视为“封资修”之类的迷信，在批斗中，“红卫兵”把艺人的卷本抄走、烧毁，艺人们担心自己及后辈们受害，忍痛把剩下的卷本烧掉，并小心翼翼地做人，深居简出，不敢多说一句话，沉默自保，躲躲藏藏。从此宣卷销声匿迹，渐渐消失在民间。

但是人们对宣卷的情结是如此的深厚，“文化大革命”过后，随着改革开放的步伐，宣卷再次兴起，并且有新的发展，这颗散入民间的曲艺明珠再次发出了夺目的光芒。在绍兴，宣卷呈现出顽强的生命力，特别是改革开放以来随着民间文艺的繁荣，绍兴的街坊乡间又兴起了宣卷热。“宣卷：曲艺的一个类别。旧时，江浙等地称宣讲宝卷为‘宣卷’。清末出现专业艺人，曲目题材多取民间传说。曲调和伴奏均较为简单。有苏州宣卷、四明宣卷、杭州宣卷等。各种宣卷大多在建国前已趋向衰亡，其曲调则为一些地方戏

曲、曲艺所吸收。”^①这是1999年编纂的《辞海》对于“宣卷”一词的解释，虽然简短，但却十分真实。宣卷作为一种艺术形式曾经在民间社会产生过巨大的影响，而且在如今江浙地区的很多地方还有着宣卷的活动。笔者以绍兴为背景，对当代绍兴宣卷的有关情况加以初步探索。

民间对宣卷的起源认为：宣卷俗称“讲经”，也称讲“善书”。据说，春秋战国期间，齐国田单用了火牛阵，杀得敌国兵卒血流成河，尸积如山。田单部下有个姓罗的将军，见此惨景，十分不忍，旋即隐居山中，后来倡立了“无为道”。无为道除了静修悟道之外，还利用民间故事，劝人为善。讲的都是“善有善报，恶有恶报”的因果报应。其后，他和他的弟子们就以“解经讲书”的形式，四处云游讲书。

又据《乐府杂录》记载：“长庆中，俗讲僧文叙，善吟经，其声宛畅，感动里人。”^②到了中晚唐时代，就出现了有“白”有“唱”的宣卷了。

《东京梦华录》卷二记载：“街南桑家瓦子，近北则中瓦，次里瓦。其中大小勾栏五十余座。内中瓦子莲花棚、牡丹棚。里瓦子夜叉棚、象棚最大，可容数千人。自丁先现、王团子、张七圣辈，后来可有人于此作场。瓦中多有货药、卖卦、喝故衣、探搏、饮食、剃剪纸画、令曲之类。终日居此，不觉抵暮。”^③

《梦粱录》卷十九也有记载：“瓦舍者，谓其‘来时瓦合，去时瓦解’之义，易聚易散也。不知起于何时。顷者京师甚为士庶放荡不羁之所，亦为子弟流连破坏之门。杭城绍兴间驻蹕于此，殿岩杨和王因军士多西北人，是以城内外创立瓦舍，招集妓乐，以为军卒暇日嬉戏之地。今贵家子弟郎君，因此荡游，破坏尤甚于汴都也。其杭之瓦

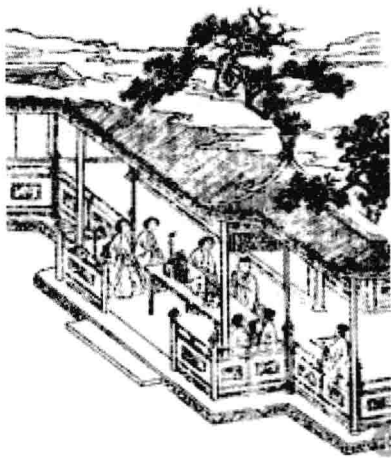
① 辞海编纂委员会：《辞海》上海辞书出版社1999年版，第4152页。

② 南卓：《乐府杂录》上海古典文学出版社1957年版，第40页。

③ （宋）孟元老：《东京梦华录》，中州古籍出版社2010年版，第44页。

舍，城内外合计有十七处。”^①

崇祯本《新刻绣像批评金瓶梅》的木刻版画插图中，有一幅描绘第七十四回“薛姑子佛口谈经”的插图，为我们了解明代宣卷的实际场景提供了直观的画面。画中，烟云缭绕，明烛高照。厅堂上横置一案，案上除香烛灯花外，尚有宝卷一本，薛姑子端坐案后，双手合十作念念有词状，右侧陪坐着吴月娘，长案两侧各横坐女眷两人静听状。《金瓶梅词话》也有描述：“‘已是四更天气，鸡鸣叫。’月娘方令两位师父收拾经卷。”“月娘因西门庆不在，要听薛姑子讲说佛法演颂《金刚科仪》。正在明间内安放一张经桌儿，焚下香。薛姑子与王姑子两个一对坐，妙趣、妙凤两个徒弟立在两边，接念佛号。”^②



图一 《薛姑子佛口谈经》

目前关于绍兴宣卷的学术研究，基本上还是一个空白。对于江浙吴方言区，特别是绍兴地区宣卷研究的成果来说，最早对其进行研究的是古文字学家、中国现代农学的开拓者、中国近代考古学的奠基人罗振玉先生。

① (宋) 孟元老：《梦粱录》，中国商业出版社 1982 年版，第 166 页。

② (明) 兰陵笑笑生：《金瓶梅词话》人民文学出版社 1992 年版，第 348、455—456 页。

罗振玉的《敦煌零拾》（上虞罗氏铅印本，1924）所收“佛曲”三种：《维摩诘经变文》、《降魔变文》和《有相夫人变文》是“唐代的宝卷”；《金瓶梅》中“吴月娘是最喜听宣卷的，宣卷的人是尼姑”；“《孟姜仙女宝卷》的著作时代，我虽未敢断定，但总以为非近代作品”（《孟姜女故事研究专号》1925年6月21日，第90集，钱肇基的“按语”）。

国内最早对宝卷进行研究的是顾颉刚先生，他在1924年11月23日第69期至1925年6月21日第96期《孟姜女故事研究专号》，分六次全文刊载了民国乙卯（1915）岭南永裕谦刊本《孟姜仙女宝卷》，并指出：“宝卷的起源甚古”。后来他在1934年4月3日《歌谣周刊》刊出的《苏州近代乐歌》一文中对苏州宣卷作了介绍，指出“宣卷是宣扬佛法的歌曲，里边的故事总是劝人积德修寿”，宣卷的听众主要是妇女，请到家中来唱，“做寿时更是少不了的”；滩簧盛行之后，宣卷人“改革旧章”，曹少堂始倡为“文明宣卷”^①。

1928年郑振铎先生在《佛曲叙录》中介绍了41种佛曲，其中就有宝卷33种（当时称变文、宝卷均为佛曲）。向达先生也于1934年发表了《明清之际之宝卷文学与白莲教》，介绍了70种宝卷，但他们都是从俗文学角度切入。

郑振铎在他主编的《小说月报》号外《中国文学研究》（上海：商务印书馆，1927）专号上发表论文《研究中国文学的新途径》，该文第七节“巨著的发现”所论为开拓中国文学史研究的新领域，所指即变文、宝卷、弹词、鼓词、民间戏曲等从未被纳入中国文学史研究体系的俗文学作品。他把敦煌发现的说唱文学作品同宝卷一道称为“佛曲”，认为“佛曲是一种并非不流行的文艺著作，自唐五代以来，时时有作者，其中颇有不少好的东西，如《梁山伯祝英台》，如《香山宝卷》，其描写都很不坏。其与民间的影响却更不小”。1934年郑振铎发表的《三十年来中国文学新资料的发现史略》第四节专论宝

^① 车锡伦：《中国宝卷研究的世纪回顾》，《东南大学学报（哲学社会科学版）》2001年第3期。

卷，指出：

“宝卷”是变文的嫡系子孙。到底在什么时候才把变文之名易为宝卷，则文献无征，不易考知。惟宋初尝严禁诸宗教，并禁及和尚们讲唱变文，则易名改辙，当在其时。《香山宝卷》（一名《观世音菩萨本行经简集》）的序，有宋普明禅师于崇宁二年（公元1103年）八月十五日在武林、上天竺受神之感示而作此之语。这也许只是一段神话。但可知宝卷的来源决不是像一般人所想象的那末晚的。

前几年在宁夏发现了许多宋元刻的西夏文藏经，在其中，同时发现有抄本的《销释真空宝卷》一卷。这宝卷的时代很早，既同在宋元刻的藏经堆中，颇有即为元人抄本的可能。（其中称孔子为“大成至圣文宣王”，这封号始于元、大德十一年。）全文的结构，“皆用三、三、四”的句法组织成功，离变文的体裁是很近的。前年我得到一部明初的“金碧钞本”的《目连救母出离地狱升天宝卷》，其结构便变动得很不少，已渐渐离开变文而自成为一种新的体裁，至少是在“唱”的一部分，已加进了当时流行的歌曲，像《金字经》、《挂金索》之类了。明初以后的宝卷，殆无一本不是如此。北平图书馆所得的一卷《销释印空实际宝卷》（嘉靖刊？），其中有《红绣鞋》、《清江引》、《黄莺儿》、《驻云飞》、《耍孩儿》、《锁南枝》等俗曲，而我所有的一本嘉靖二十二年刊的《药师本愿功德宝卷》也用到《挂金锁》（即《挂金索》）诸曲子。万历以后诸宝卷，应用俗曲之处尤多。而元抄本的《销释真空宝卷》则尚保持着素朴的本色。

这几年来，宝卷渐渐的有人在收集；以前只算是善书，除了印送之外是没有人要的，收藏家更不用说是不会着眼于此的了。我七八年前尝在上海搜求到百十种宝卷，但皆为新印本，或石印本。前年到了北平，方才发见有刊刻样式甚古的梵篋本的宝卷，大都是嘉靖到康熙初年之间（《天仙圣母泰山源留宝卷》未有“康熙元年”字样）所刻的。万历时代的刻本，似尤多。最可注

意的《混元教弘阳中华宝经》和《混元门元沌教弘阳法》二种，足资以研究明代的所谓“混元教”的组织和训条者，也是万历时之所刻。大抵刻这种“善书”“宝卷”的人物，不是后妃，便是内监，他们是有余力及此的，也是最需要此种宗教上的慰安和祈福的。

.....

宝卷里有许多是体制弘伟，情绪深挚的，虽然文辞不免粗率，其气魄却是雄健的，特别像《香山宝卷》、《刘香女宝卷》一类的充满了百折不回的坚贞的信仰与殉教的热情的，在我们文学里殊罕其匹。《目连救母宝卷》（清代所作的一本，非元抄本《升天宝卷》）和《鱼篮观音宝卷》之类，尤纯是一片利他的牺牲精神的表现。他们只是为了要救人，要度世，一点为我的作用也没有。把他们置在叹穷诉苦，丑态百出的文士们的个人主义的利己的作品之堆里，文士们之作诚不禁要矮了半截。难怪妇女们听了《香山宝卷》之类，无不是双泪涟涟，泣不可抑的。

而像《土地宝卷》，描写大地和天空的争斗的，也是具有极大的弘伟的声气；恐怕要算是中国第一部的叙述天和地之间的冲突的事的。所写土地老儿的疲赖不恭处，也颇滑稽可喜。^①

虽然顾颉刚、郑振铎等先辈在1949年以前对宝卷已经进行了研究，但多是编目或就篇论事，并未作全面的梳理。

从新中国成立至“文革”前，大陆进行宝卷研究的学者只有李世瑜先生等数人孤军奋战。1957年，他在《文学遗产》专辑中发表了《宝卷新研与郑振铎先生商榷》，1959年又发表了《江浙诸省的宣卷》，1961年中华书局出版了他的《宝卷综录》，从而奠定了今日宝卷研究的基础，在国际上产生了深远的影响。李世瑜先生站在民间宗

^① 郑振铎：《三十年来中国文学新资料发现记》，《文学》第2卷6期，生活书店1934年版，第6页。

教宝卷的视角，全面介绍了明清秘密宗教宝卷情况，对宝卷的演变、发展及其与民间说唱艺术的结合过程，宝卷的分类、刊印、流通、演唱，宣卷艺人传承关系等方面都进行了论述，还分析了明清时期宣卷繁荣和衰微的原因，对宣卷研究作出了巨大贡献。



图二 绍兴宣卷场景

李世瑜先生从民间宗教的角度切入，形成了“民间宗教—宝卷—民间宗教”的研究方法，又开辟“民间宗教—宝卷—宣卷—曲艺”的另一条道路，他在这两方面都具有开拓性的成果。他首次明确地提出了关于宝卷产生的年代、流变、内容、形式等诸方面的问题。在文中，他指出清末民初在南方出现了《十五贯》、《白蛇传》、《琵琶记》等宝卷，“已与京戏、昆曲、时调、开篇并列起来归入曲调游戏类”；随后提出“也可以创造新宝卷来歌颂和反映现代生活”，这显然又不是宗教家的观点，这是因为他还是一位曲艺家所致。^①

50年代初，有一批研究民间文学的专家抢救性地收集了大批清朝以及近现代的民间宝卷。苏南地区的文艺工作者在江苏省政府文化部门的统一组织下对江苏南部地区的民间音乐进行了拉网式的田野调查，最后这个“江苏省音乐工作组”编辑出版了《江苏南部民间戏曲说唱音乐集》。这本书中《宣卷曲调》部分，收有采集自苏州、吴江、绍兴、常熟、无锡、江阴、宜兴、常州、金坛、丹阳、青浦（今

^① 倪钟之：《李世瑜先生的宝卷研究》，《天津日报》2011年1月16日第7版。